



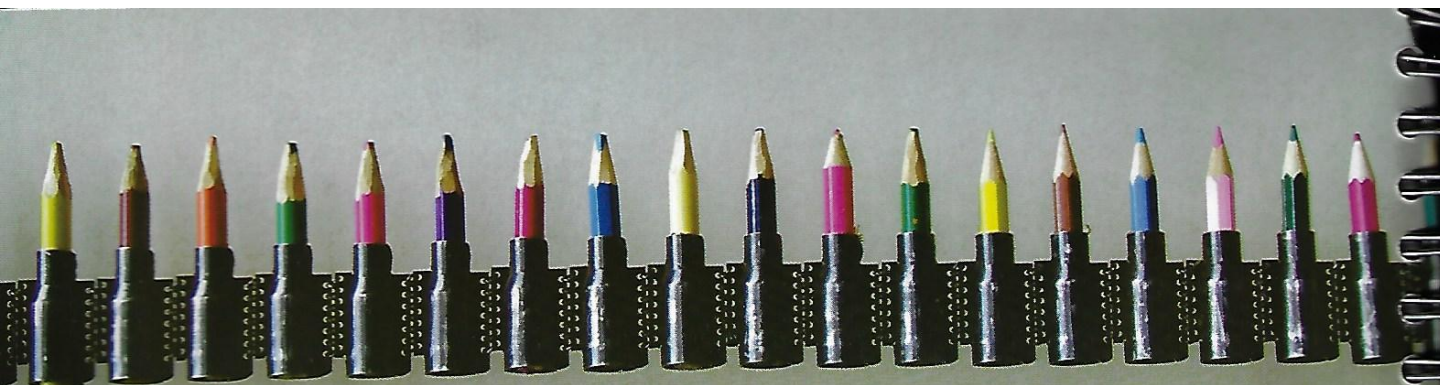
IV
MIĘDZYNARODOWY
FESTIWAL KULTUR KAUKAZU

TRANSKAUKAZJA

2009



GRUZJA
“Zmiany strukturalne”
/Georgia “Structural changes”/



KURATORZY
RUSIKO OAT & WATO TSERETELI

Podstawą projektu "Zmiany strukturalne" był pomysł zaobserwowania i zilustrowania społecznych aspektów wojny i jej konsekwencji. 15 gruzińskich artystów prezentuje własne wersje postrzegania obecnie zachodzących procesów, w przeciwieństwie do polityków mogą oni swobodnie, bez konfrontacji nadać im właściwe nazwy; poważnie, meta-cynicznie, delikatnie czy też poetycko interpretują różne tematy, zawsze pozostając w zgodzie z prawdą. Sztuka służy jako przewodnik dla prawdy...

Lata 90te były okresem rozkwitu faktycznej sztuki w Gruzji. Idea podziemia i nonkonformizmu została zastąpiona przez dozwoloną i akceptowaną autoekspresję oraz eksperyment. W tamtym okresie sztuka alternatywna stała się obecna na oficjalnych wystawach w muzeach, organizowano liczne akcje i pokazy w muzeach i galeriach.

CURATORS
RUSIKO OAT & WATO TSERETELI

The basis for project 'Structural changes' was the idea of observing and illustrating the social aspects of the war and its results. The 15 Georgian Artists present their versions of perceptions of all of all the current processes, unlike the politicians they can freely, without confrontation put the right names; being serious, or meta-cynical, tender and poetic, while interpreting all the different themes. Nevertheless, they are the most truthful. Art serves as a conductor for truth...

The 1990's were the flourishing period for actual art in Georgia. The idea of underground and nonconformist has been replaced with permissible and tolerable position of self expression or experiment. At that time the alternative art was introduced to official museum exhibitions, plenty of exhibitions and actions were held at the museums and galleries.

Oblicze gruzińskiej sztuki kształtowało się w poszukiwaniu kontekstów i metod odpowiadających społecznej atmosferze w kraju. Przewartościowanie uniwersalnych wartości identyfikowało potrzebę zmiany życia oraz inspiracji. Tym sposobem narodziło się pokolenie kreatywnych artystów i poetów, których pomysły przyniosły odwagę i nową energię. Stworzyło to całkowicie nową przestrzeń dla sztuki wizualnej i pisanej, pokazów oraz śmiałych działań.

Po rewolucji róż w 2003 roku, dynamiczny rozwój kulturalny został znacznie zahamowany, ponieważ społeczność artystów podtrzymywała solidarność z reformami strukturalnymi oraz działaniami nowego rządu. Kiedy w kraju, z różnych powodów, większość państwowych galerii i muzeów zamknięto na czas odbudowy, nastąpił spadek aktywności artystów, którzy musieli czekać na bardziej sprzyjającą atmosferę do ponownego prowadzenia działań.

Inicjatywa włączenia Gruzji w światowe wydarzenia kulturalne, dająca jej szansę udziału w światowych procesach artystycznych, wyszła od państw zachodnich. Niespodziewany wybuch wojny dostarczył tragicznej, ale tym samym jedynej okazji znalezienia się w centrum wydarzeń światowej polityki. Nieznaczne podniesienie zasłony, pozwoliło dostrzec niedoskonałość nie tylko własną, ale także wpływowych imperiów. Przyniosło pytania o orientację polityczną oraz zaufanie. Wydarzenia te zdefiniowały dynamiczną rzeczywistość oraz potrzebę społeczno – kulturalnej reakcji.

The face of Georgian Art has been forming in a search of contexts and methods relevant to the social atmosphere of the country. Overestimation of the universal values identified the need to change the lives and inspiration. Thus a generation of creative artists and poets was born, whose ideas have brought a brave spirit and new energy. It created a whole new space for visual and text art, performance and daring actions.

However, after the rose revolution in 2003, dynamic cultural development considerably decreased, as the artistic society maintained solidarity with the young government's structural reforms and proceedings. While in the country for various reasons, most of the state galleries and museums had been closed for reconstruction, the certain inactivity of the artists has occurred, they had to wait for a better climate to continue their activities.

The initiative to involve Georgia in the world cultural events came from the Western countries, giving the chance to participate in world artistic processes. Unexpected war provided the tragic but exclusive opportunity to be in the heart of events, involving the world politics. Vaguely opening the veil, gave the specific occasion to see imperfection, not only their own, but also of the powerful empires. Questions of political orientation and trust appeared. Those events defined the dynamical actuality and necessity in social - cultural reaction.



Temur Javakhishvili

Broń
Wydruk zdjęcia
Weapon
Photo print



Ilko Zautashvili

Kainie, gdzie jest Abel twój brat?... 2009
Instalacja, 12 noży ze słowami
Cain, where is Abel thy brother?... 2009
Installation project in progress, 12 knives, with words

Niko Tsetkhladze

Kamufaż 2008

Wydruk cyfrowy. Pocztówka

Camouflage 2008

Digital print. Postcard



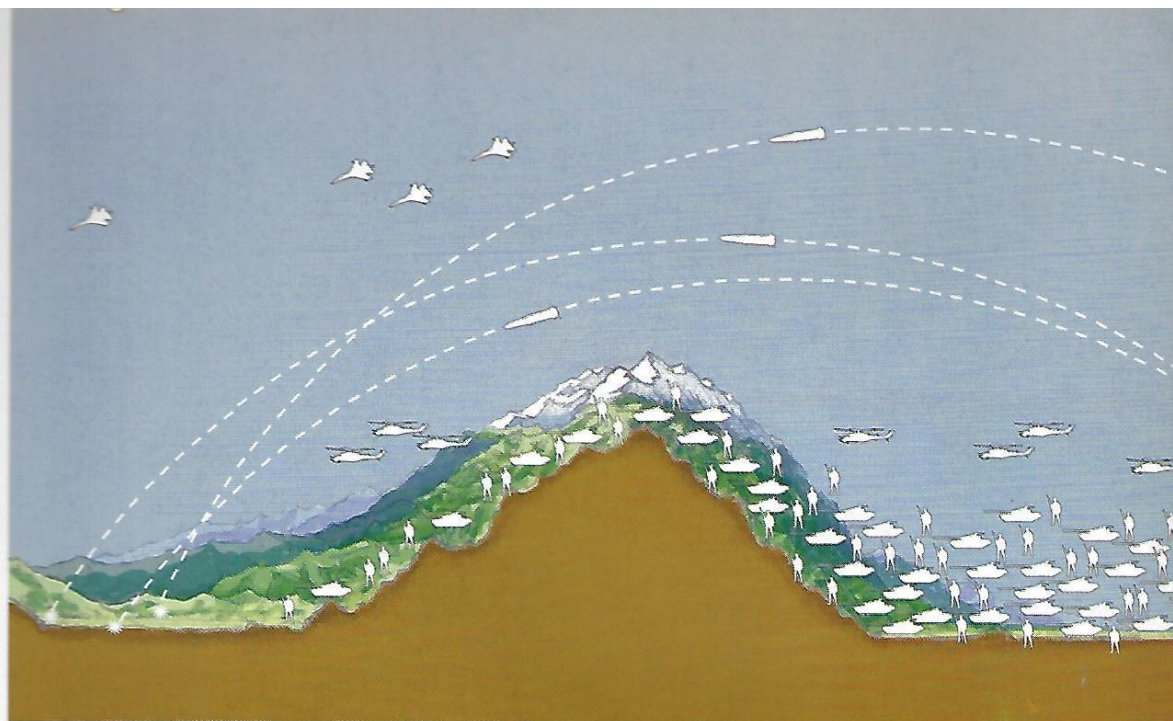
Kote Sulaberidze

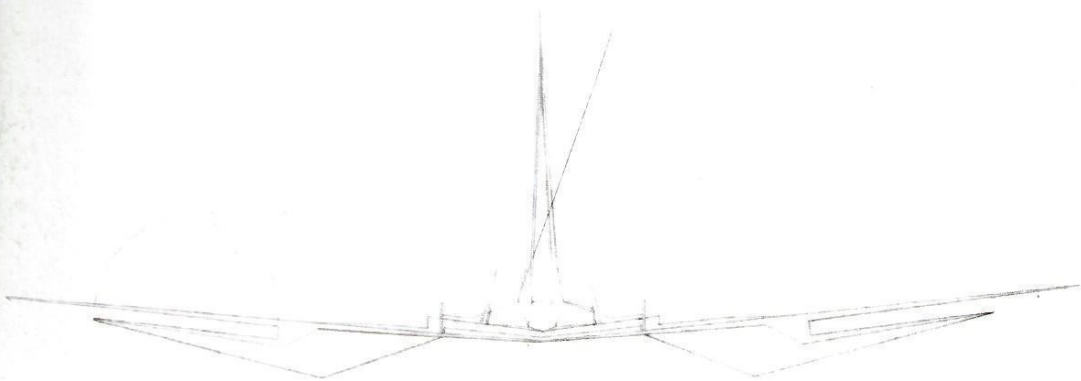
Przemarsz 68-iej Armii Rosyjskiej przez Kaukaz

Olajpłótno. Seria na papierze/cyfel

The March of 68th Russian Army through the Caucasus

Oil/canvas. Drawing on paper/series





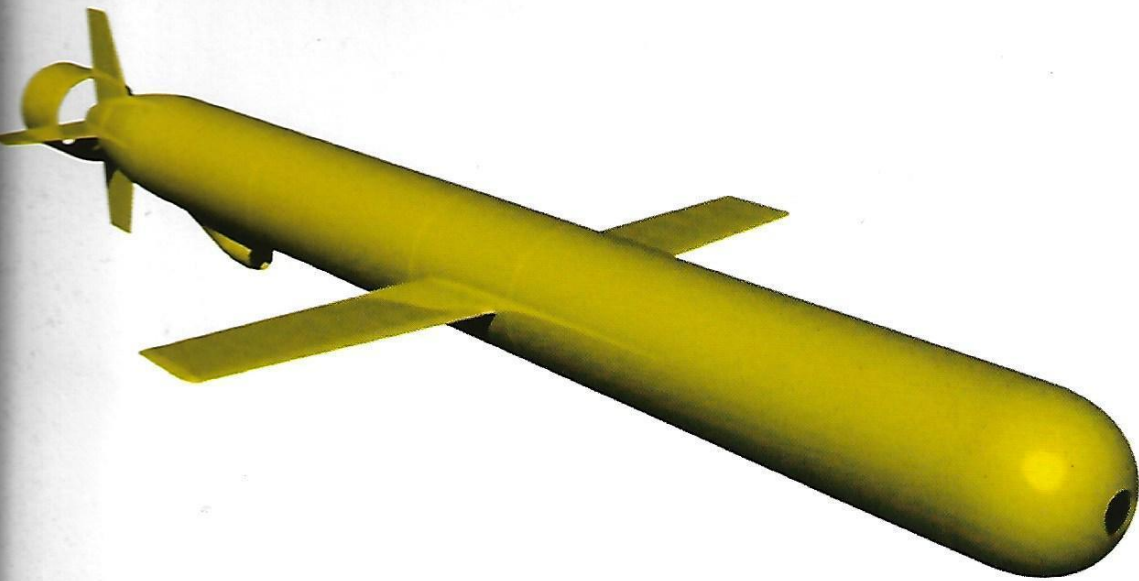
Maia Sumbadze

Powietrze 2004

Rysunek oryginalny. Wydruk cyfrowy

Air 2004

Original Drawing. Digital print



Archil Turmanidze

Ready for Labeling 2008

C-Print

Ready for Labeling 2008

C-Print

Giorgi Dadiani
 08.08.08 Tbilisi 2008
 Cykl fotografii
 08.08.08 Tbilisi 2008
 Photo series

Koto Jincharadze
 Ryba w ciemności 2005, Rozmowy w ciemności 2007
 Wydruki zdjęć
 Fish in the darkness 2005, Talks in the darkness 2007
 Photo print





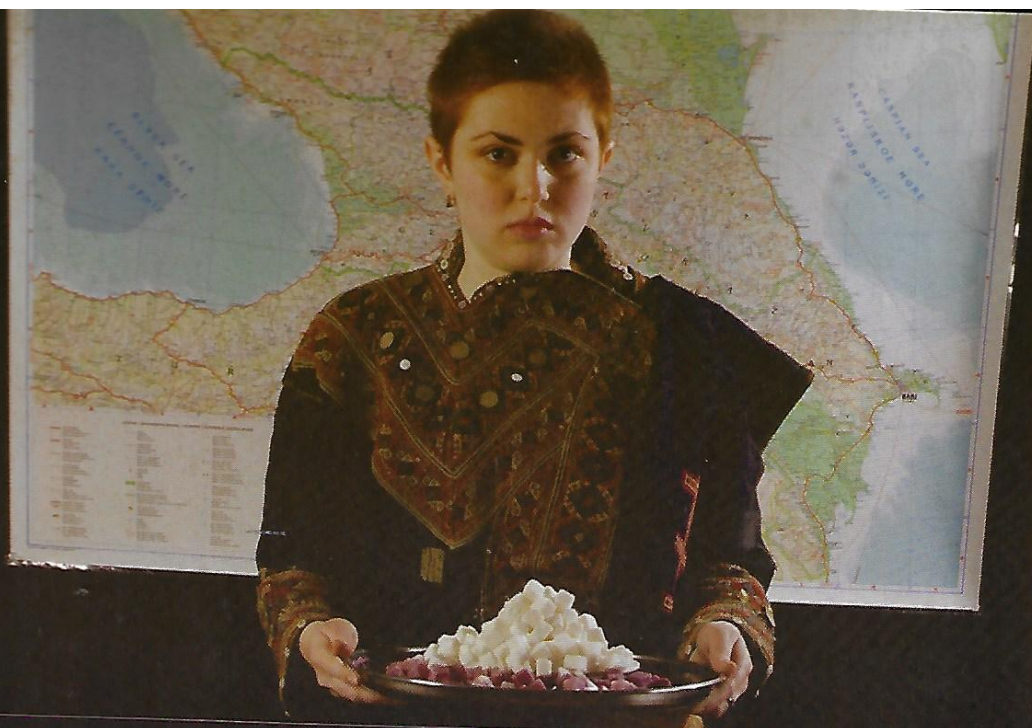
Sophia Cherkezishvili

To nie czas być tylko panną młodą 2009

Wydruk zdjęcia

It is not time to be just a bride 2009

Photo print



Elene Rakviashvili

Kod genetyczny 2009

Wydruk zdjęcia

Genetic code 2009

Photo print

Mikhail Gogrichiani
Tracer Ballets 2003
Przedmiot
Tracer Ballets 2003
Object





Wato Tsereteli
Zmiany strukturalne 2000, Mapa centralna Gruzji 2009
 Wydruk zdkęcia, Wydruk cyfrowy
Structural changes 2000, Georgian center map 2009
 Photo print, Digital print / placets

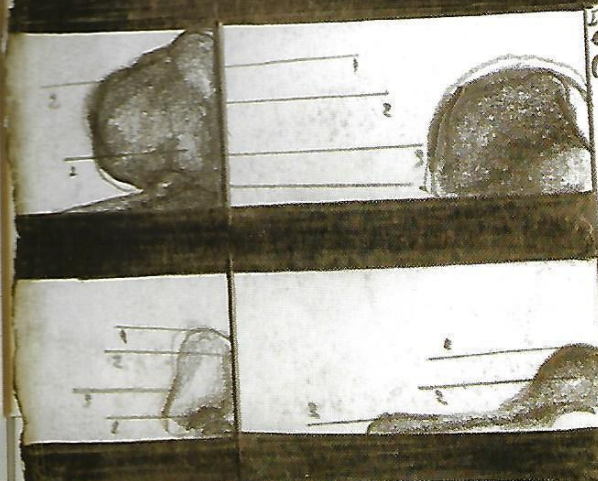


Gio Sumbadze
Interior for survival 2008
 Cykl fotografii
Interior for survival 2008
 Photo series

Konstantine Mindadze
Złoty/krótka historia/, Bloody White 2008
Obraz + projekcja wideo, Wydruk cyfrowy
Golden/short story/, Bloody White 2008
Painting + Video Projection, Digital print

25

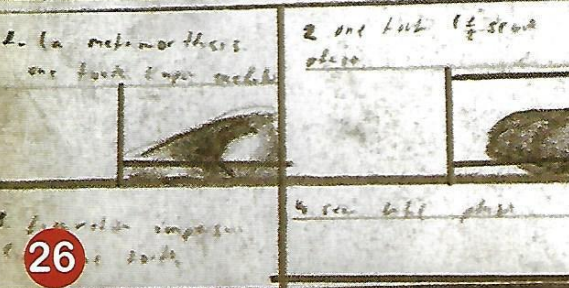
detail (day) second half. [formula $a - \frac{1}{2}$ close (micro - existence
 surface of (hermetic - composition in this metamorphosis. (sketch)
 organic artery vert. heard) 1. ear eyes (frustration ego - irrational &
 term of arbitrary a. cell (one-half of one tooth in this. theater



theatre [through impersonal line from
 end of beginning & substance in detail
 (day) second half. [formula $a - \frac{1}{2}$
 close (micro - existence
 surface of (hermetic - composition
 in this metamorphosis (sketch on
 organic artery vert. heard &
 1 ear
 2 eye's
 frustration. ego - irrational for
 term of arbitrary a. cell line.
 half (1/2 one tooth in this theatre
 theatre. [through impersonal line
 from end of beginning & substance
 in detail (day) second half.

1 (15) - one atom - the therm...
 by zero degree (close) -
 2 ego (irrational non-disconnected
 a number.)

$x = 13 + \frac{1}{2}(a) = 24$
 $x = -13$ (impersonal line) from
 -13 (note) -



1. empty laboratory (soft model) space	with 1/2 material in specific space	to be...
	[]	which

Nino Lomadze
 Mental=micro 2002
 Przedmiot - szkło, instalacja złożona z rysunków
 Mental=micro 2002
 Object-glass, drawing installation